Porównanie tłumaczeń Hioba 27:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | moje wargi nie będą wypowiadać oszustwa i mój język nie będzie głosił fałszu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | moje wargi nie posłużą oszustwu, a mój język nie będzie głosił fałszu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje wargi nie będą mówiły niegodziwości, a mój język nie wypowie fałszu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będą mówiły wargi moje nieprawości, a język mój nie będzie powiadał zdrady. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie będą mówić usta moje nieprawość ani język mój będzie rozmyślał kłamstwo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | usta moje nie wyrażą się podle, nie wyrwie się słowo podstępne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Moje wargi nie będą mówiły niegodziwości i mój język nie będzie wypowiadał fałszu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | moje wargi nie będą mówiły niegodziwości, a mój język nie wypowie fałszu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | moje wargi nie będą mówić przewrotnie ani mój język nie przekaże kłamstwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wargi moje nie będą przemawiały przewrotnie i język mój nie wypowie podłości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | мої губи не говоритимуть беззаконне, ані моя душа не повчатиметься неправедного. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | moje usta nie wypowiedzą niesprawiedliwości, ani mój język nie wymyśli obłudy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wargi moje nie wypowiedzą żadnej nieprawości, a język nie wymamrocze podstępu! |